Norsua en tullut huomanneeksikaan!

Узнайте произведения русской классики в переводах на финский язык!
Дистанционная викторина для учителей, студентов и обучающихся 8-11 классов.

* Обязательно

1. Электронная почта *

2. 1. No katsos vaan, kun norsua en tullut huomanneeksikaan! Автор этих строк принимает участие в дружеском чаепитии. * 1 балл



Отметьте только один овал.

- ◯ Верно
- ◯ Неверно

3. 2. Какая цитата подходит к рисунку? * 1 балл

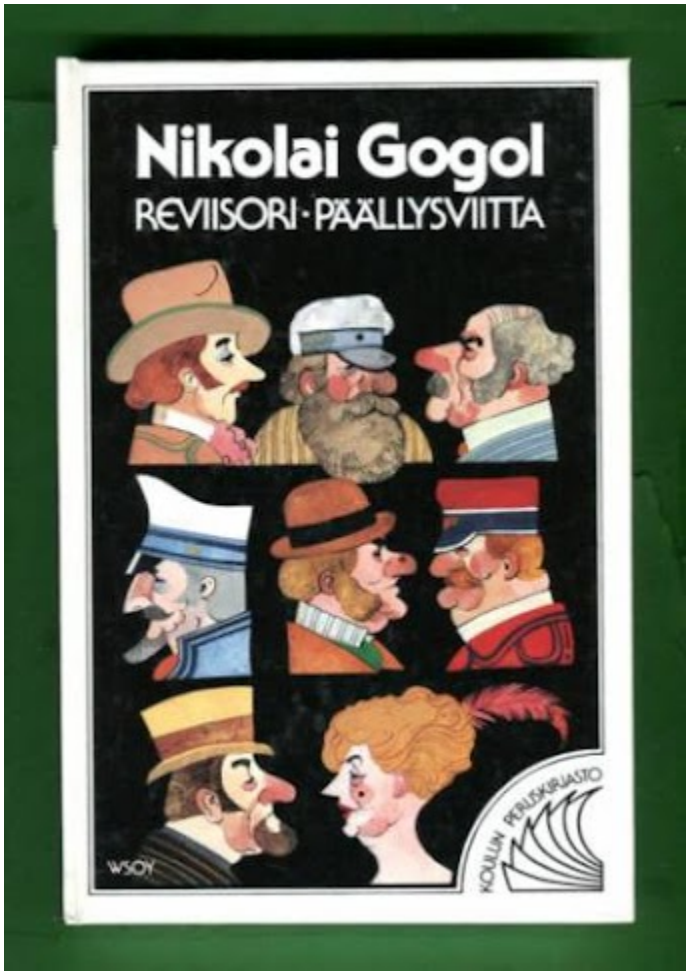




Отметьте только один овал.

- On talvi... Talonpoika avaa nyt lumeen tietä, rallattaa...
- Ma kirjoitan. En voi ma toisin. Siis mitä muuta sanoisin.
- Oi Moskova... ah, kaikkialla se venäläistä yhdistää. Se sana kuinka soimaan jää!

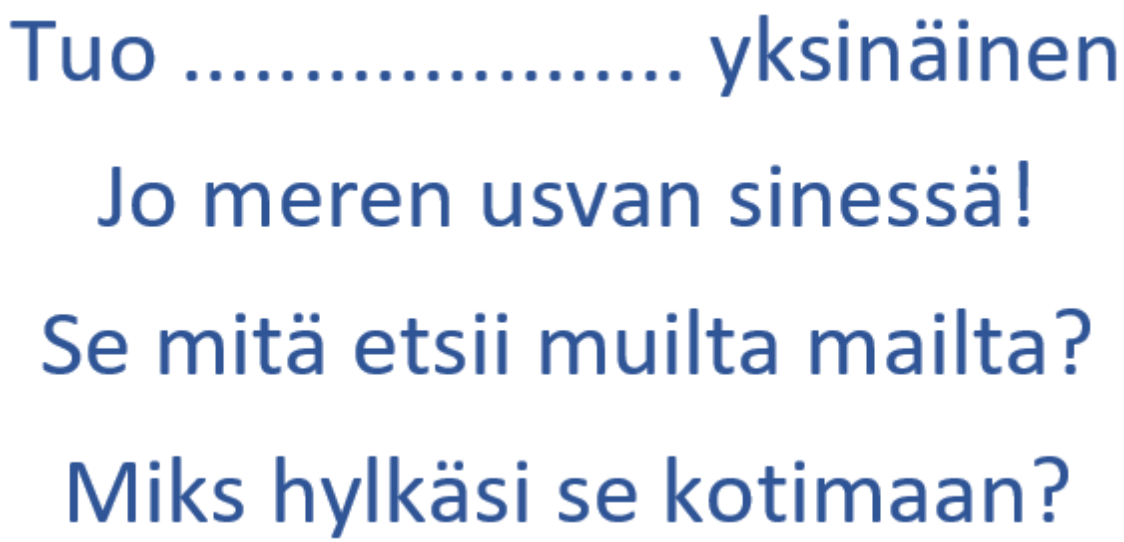
4. 3. Какая цитата "выпала" из книги: 1 балл



Отметьте только один овал.

- Ah, troikka, lentävä lintu, kuka sinut on keksinyt?
- Kasakan täytyy osata kärsiä – silloin hänestä vasta atamaani tulee.
- No, mitä kuuluu, veli Pushkin? – Siinähän tuo menee, niinkuin ennenkin.

5. 4. Потерялась часть цитаты, помогите найти и вставить потерянное слово: * 1 балл



Отметьте только один овал.

- valkopuirje
- kultakala
- sinisorsa

6. 5. Как правильно? * 1 балл



Отметьте только один овал.

- Vaahterani armas, lehdetön ja jäinen.
- Pihlajani armas, lehdetön ja jäinen.
- Poppelini armas, lehdetön ja jäinen.

7. 6. Какое слово лишнее: Luonnon kauneus pelastaa maailman. * 1 балл



Отметьте только один овал.

- ◯ Luonnon
- ◯ kauneus
- ◯ pelastaa
- ◯ maailman.

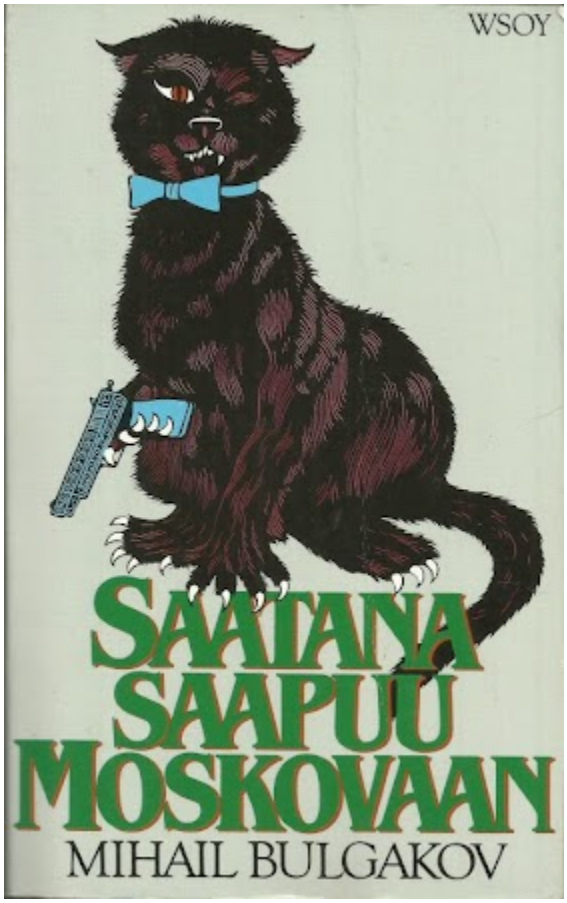
8. 7. Выберите форму пропущенного слова: .....! Jos tähtiä kerran sytytetään, silloinhan joku niitä tarvitsee? * 1 балл



Отметьте только один овал.

- Kuulkaa!
- Kuule!
- Kuulette!
- Kuullaan!

9. 8. Раскройте скобки: Käsikirjoitukset eivät (palaa). * 1 балл



Отметьте только один овал.

- pala
- palaa
- palanut
- palanevat

10. 9. Какая цитата звучит в переводе на финский язык в аудиозаписи ниже? * 1 балл

Отметьте только один овал.

- Потому что Аннушка уже купила подсолнечное масло, и не только купила, но даже и разлила.
- Кирпич ни с того ни с сего никому и никогда на голову не свалится.
- Я - историк. Сегодня вечером на Патриарших прудах будет интересная история!

Для ответа на вопрос 9 прослушайте аудиозапись с 8.53 до 9.26. минуты.

 http://youtube.com/watch?v=y5KvoRMJHAY

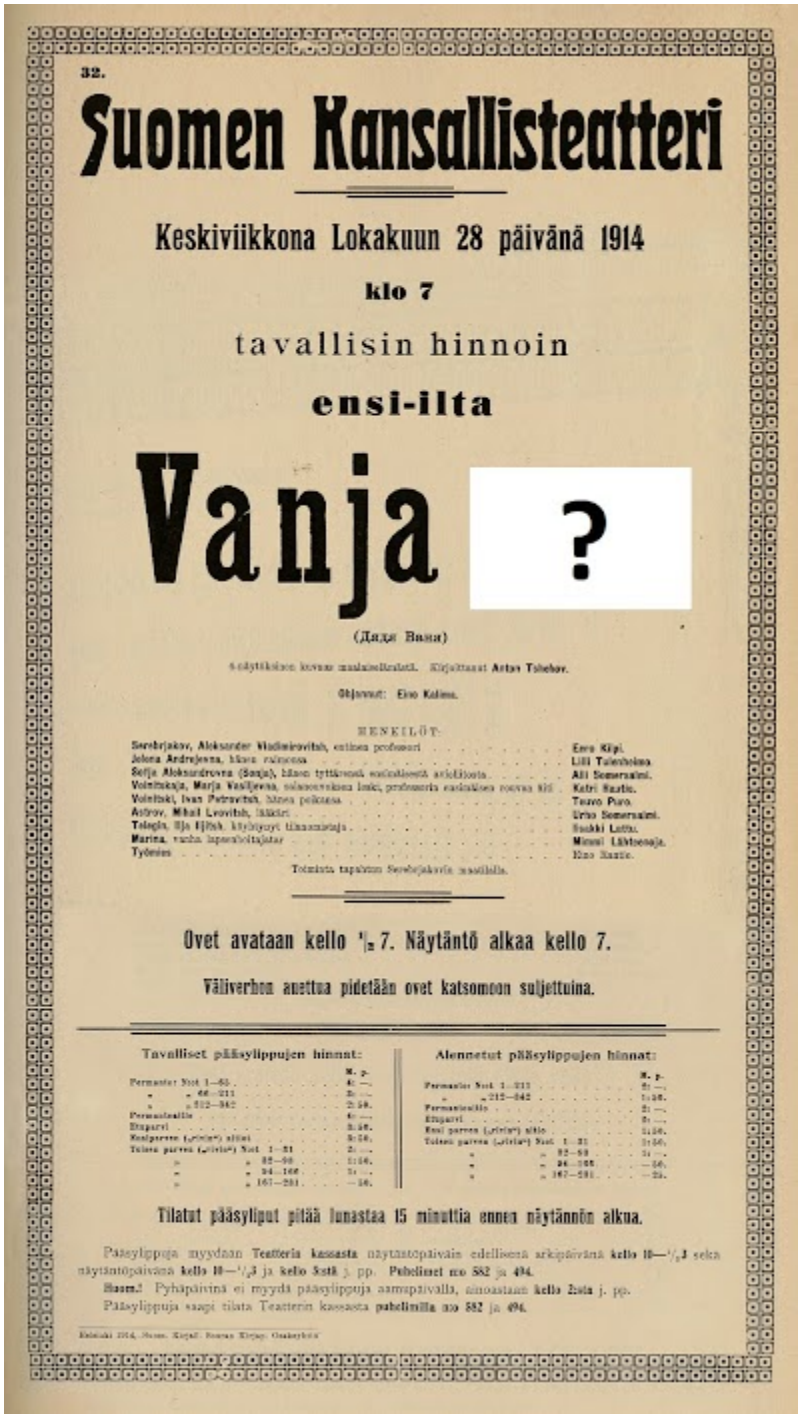
11. 10. Из какой книги цитата? * 1 балл

Onnelliset perheet ovat kaikki samanlaisia; jokainen onneton perhe on onneton omalla tavallaan.

Отметьте только один овал.

- SOTA JA RAUHA
- ANNA KARENINA
- LAAPSUUS

12. 11. Какое слово скрыто в названии? * 1 балл



32.

Suomen Kansallisteatteri

Keskiviikkona Lokakuun 28 päivänä 1914

klo 7

tavallisin hinnoin

ensi-ilta

Vanja ?

(Дядя Ваня)

näytäntöön kuvaus maalaiselämästä. Kirjoittanut Anton Tshehov.

Ohjannut: Eino Kalima.

HENKILÖT:

Serebrjakov, Aleksander Vladimirovitsh, eläinen professori . . . . . Eero Kilpi.
Jelena Andrejevna, hänen vaimonsa . . . . . Lilli Talenheimo.
Sofja Aleksandrovna (Sonja), hänen tyttärensä ensimäisestä avioliitosta . . . . . Alli Somersalmi.
Voinitskaja, Marja Vasiljevna, eläneenvirkana leski, professorin ensimäisen vaimon äiti . . . . . Katri Raatio.
Voinitski, Ivan Petrovitsh, hänen poikansa . . . . . Toivo Puro.
Astrov, Mihal Lvovitsh, lääkäri . . . . . Urho Somersalmi.
Telegin, Ilja Iljitsh, köyhtynyt tilanomistaja . . . . . Sulkki Lattu.
Marina, vanha lapsenhoitajatar . . . . . Minni Lähteenoja.
Työmies . . . . . Uno Raatio.

Toimista tapahtuu Serebrjakovin maatilalla.

Ovet avataan kello ½ 7. Näytäntö alkaa kello 7.

Väliverhon anettua pidetään ovet katsomoon suljettuina.

Tavalliset pääsylippujen hinnat:	Mk. p.	Alennetut pääsylippujen hinnat:	Mk. p.
Permanter Not 1—65	4: —	Permanter Not 1—211	3: —
» » 66—211	3: —	» » 212—642	1:50.
» » 212—642	2:50.	Permanterille	2: —
Permanterille	4: —	Etuparvi	3: —
Etuparvi	3:50.	Essi parvea (»riviä») sitte	2:50.
Keskiparvea (»riviä») sitte	3:50.	Toisen parvea (»riviä») Not 1—31	2:50.
Toisen parvea (»riviä») Not 1—31	2: —	» » 32—93	1: —
» » 32—93	1:50.	» » 94—166	1:50.
» » 94—166	1: —	» » 167—231	—:50.
» » 167—231	—:50.		

Tilatut pääsyliput pitää lunastaa 15 minuttia ennen näytännön alkua.

Pääsylippuja myydään **Teatterin kassasta** näytäntöpäivän edellisenä arkipäivänä **kello 10—½3** sekä näytäntöpäivänä **kello 10—½3** ja **kello 5stä** j. pp. **Puhelimet** n:o **582** ja **494.**

Huom.! Pyhäpäivinä ei myydä pääsylippuja aamupäivällä, ainoastaan **kello 2sta** j. pp.

Pääsylippuja saapi tilata Teatterin kassasta **puhelimella** n:o **582** ja **494.**

Helsinki 1914. Suom. Kirjall. Seuran Kirjap. Osakeyhtiö.

Отметьте только один овал.

- eno
- setä
- ukko
- veli

13. 12. Пропущено ли слово в цитате? * 1 балл

Tein itselleni monumentin,

ei umpeen kasva kansan ... patsaan luo.

Отметьте только один овал.

- Да.
- Нет.

14. 13. Выберите подходящий перевод: А Васька слушает да ест. * 1 балл



Отметьте только один овал.

- Kissa – hän vain nurkassansa pienentääpi paistiansa...
- Korentoinen hyppyheikki kesän kauniin lauloi...
- Kadulla kuljetettiin norsua ihmeeksi katsojain...

15. 14. Подберите иллюстрацию к стихам: * 1 балл

Se apeuden suuri aika! katseen hurmio!

Jäähyväiskauneutesi minut viettelee...

Отметьте только один овал.



1



2



3

16. 15. Подберите стихи к иллюстрации. * 1 балл



Отметьте только один овал.

- On ihanaa, kun kevään myrskysäällä ukkonen ensimmäinen jyrähtää.
- On pakkasaamu ihanainen, vaan uinut vielä armahainen – jo herää.
- Jo kertonut syystarinansa omat on koivilehto.

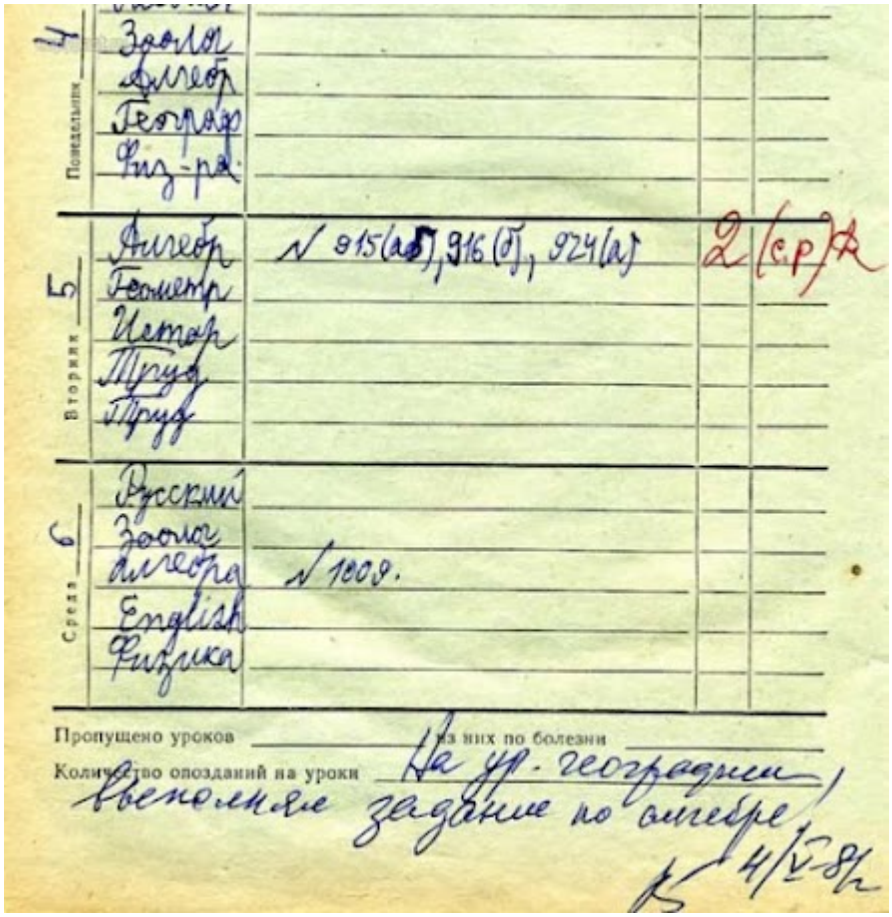
17. 16.Какой вариант перевода фразеологизма правильный? * 1 балл



Отметьте только один овал.

- Jumalan selän takana.
- Pirujen seurassa pääsiäiskakkuja syömässä.

18. 17. Переведите с финского языка на русский цитату: Meill' ankaraa ei opiskelu, jotenkin kunhan jotain vaan... * 3 балла



19. Для участия в конкурсе, укажите, пожалуйста, Ваши данные: ФИО, населенный пункт, школу и класс или место работы и должность. *

Результаты конкурса будут высланы Вам на адрес электронной почты. Итоги конкурса и правильные ответы с комментариями будут размещены 1 ноября 2021 года на сайте "Этнокультурное образование в Республике Карелия" https://edu-rk.ru/

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google Формы